

GRADOVI

Grad Delnice

63.

SPORAZUM O MEĐUGRADSKOJ SURADNJI
DELNICE - CSEPREG

GRAD DELNICE (REPUBLIKA HRVATSKA) kojeg zastupa gradonačelnik MARIJAN PLEŠE dipl. ing. i GRAD ČEPREG (REPUBLIKA MAĐARSKA) kojeg zastupa gradonačelnik MOLNÁR SÁNDOR s namjerom za boljim sporazumijevanjem susjednih europskih naroda i njegovanju nasljedstva povijesne prošlosti zajedniškom se željom odlučuju za

SPORAZUM O MEĐUGRADSKOJ SURADNJI

DELNICE VÁROS (HORVÁT KÖZTÁRSASÁG), melyet MARIJAN PLEŠE polgármester úr és CSEPREG VÁROS (MAGYAR KÖZTÁRSASÁG), melyet MOLNÁR SÁNDOR polgármester úr képvisel, a szomszéd európai nemzetek közötti jobb megértést és a közös történelmi múlt örökségeinek ápolását szolgálva kinyilvánítják azon közös akaratukat, hogy

BARÁTSÁGI ÉS EGYÜTTMŰKÖDÉSI
KAPCSOLATOT

létesítsenek egymással.

I.

Na ovaj način izražava se želja za njegovanjem osobnih kulturnih, gospodarstvenih i sportskih veza od strane oba grada, dok će predstavnici oba grada svojom aktivnošću pomagati realiziranju uzajamnih interesa.

Ezzel kifejezik kívánságukat, hogy a két város lakossága - a fentiek szellemében - ápolja a személyes, a kulturális, a gazdasági és a sport kapcsolatokat, a városok vezetői pedig aktív közreműködésükkel segítsék a kölcsönös érdekek megalósítását.

II.

Predstavnici lokalne samouprave oba grada sporazumno su potpomagati suradnju na polju gradske politike, a naročito na:

- uređenju grada njegovoj urbanizaciji i projektiranju
- čuvanju prirode i okoliša
- razvitku trgovine, usluga, turizma i industrije.

Suradnja na ovim područjima osobito se ostvaruje izmjenom informacija, te posjetama čelnika lokalne samouprave i stručnih delegacija.

Mindkét település önkormányzata elősegíti a várospolitika területén az együttműködést különös tekintettel

- a városrendezésre, városépítésre, várostervezésre;
- a környezet - és természetvédelemre;
- az iparra, kereskedelemre, idegenforgalomra és a szolgáltatásokra.

E területen az együttműködés részben információcserével, részben hivatalos, illetve szakmai delegációk látogatásai útján valósul meg.

III.

Na kulturnom planu oba grada sporazumno su potpomagati:

- gostovanja umjetničkih grupa,
- suradnju i izmjenu stručnjaka, umjetnika, grupa na polju književnosti, kazališta, glazbe, plesa, likovnih umjetnosti i muzeja,
- stvaranje veza između kulturnih i prosvjetnih institucija u oba grada.

Kulturális területen mindkét város támogatja:

- művészeti együttesek vendégszereplését;
- szakemberek, művészek és csoportok együttműködését és cseréjét az irodalom, színház, zene, tánc, a képzőművészetek és a múzeumok tekintetében;
- a két város kulturális és oktatási intézményeinek kapcsolátépitését.

IV.

Na športskom planu oba grada obavezuju se na ostvarivanje i njegovanje veza i suradnje između sportskih društava i sportaša.

A sport területén elősegítik a sportegyesületek és a sportolók közötti kapcsolatteremtést.

V.

Objekte strane sporazumno su potpomagati suradnju i razvoju izravnih veza i kontakata između civilnih društava, pojedina i obitelji.

Mindkét fél támogatja a civil szervezetek, az egyes emberek és családok közvetlen kapcsolatainak kiépítését és fejlesztését.

VI.

Objekte strane su međusobno suglasne da u toj bratskoj suradnji istaknutu ulogu ima hrvatska nacionalna manjina grada Čeprega kao i manjinska samouprava grada Čeprega.

A felek kölcsönösen egyetértenek abban, hogy együttműködésükben kiemelt szerepe van a Csepregen élő horvát nemzeti kisebbségnek, illetve a Csepreg Város Horvát Kisebbségi Önkormányzatának.

VII.

U cilju jačanja bratskih veza a na osnovi suradnje utemeljene 2001. godine sa željom i uvjerenjem oba grada u potrebitost i uspješnost zajedničke suradnje a osobito hrvatske

nacionalne manjine grada Čeprega obje strane potpisuju ovaj sporazum.

Az 2001. évtől élő együttműködés talaján a mindkét város akaratán és meggyőződésén alapuló baráti kapcsolatok erősítése céljából - melyet különösen megerősítenek a Csepreg városban élő horvát nemzeti kisebbség törekvései - írják alá a szerződő felek ezen megállapodást.

VIII.

Ovaj ugovor sastavljen je na hrvatskom i mađarskom jeziku, zaključen 22. rujna 2001. godine u Čepregu, a ratificiran u Delnicama 22. lipnja 2002. godine.

Jelen szerződés horvát és magyar nyelven készült, amelyet 2001. Szeptember 22-én Csepregen írtak alá, majd 2002. napján Delnice városában ratifikáltak.

Csepreg, 2001. szeptember 22.

Delnice, 22. lipnja 2002.

Grad Delnice
Gradonačelnik
Marijan Pleše, dipl. ing., v.r.

Delnice Város képviselőtében
Marijan Pleše
polgármester

Grad Čepreg
Gradonačelnik
Molnár Sándor, v. r.

Csepreg Város
képviselőtében
Molnár Sándor
polgármester

64.

Na temelju članka 27. Zakona o proračunu (»Narodne novine« broj 92/94), članak 65. Zakona o financiranju jedinica lokalne i područne (regionalne) samouprave (»Narodne novine« broj 117/93, 69/97, 33/00, 73/00, 127/00 i 59/01), članka 35. Zakona o lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi (»Narodne novine« broj 33/01) te članka 19. Statuta Grada Delnica (»Službene novine« broj 22/01), Gradsko vijeće Grada Delnica, na sjednici održanoj 16. rujna 2002. godine donijelo je

ODLUKU
o prihvatanju Izvršenja Proračuna Grada Delnica
za prvo polugodište 2002. godine

Članak 1.

Prihvaća se Izvršenje Proračuna Grada Delnica za prvo polugodište 2002. godine (01. 01. - 30. 06. 2002. godine).

Članak 2.

Ova Odluka stupa na snagu danom donošenja i objavit će se u »Službenim novinama« Primorsko-goranske županije.

Klasa: 400-08/02-01/38
Ur. broj: 2112-01-02-02
Delnice, 16. rujna 2002.

GRADSKO VIJEĆE GRADA DELNICA

Predsjednik
Milivoj Tomac, dipl. ing., v. r.

65.

Na temelju članka 35. Zakona o lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi (»Narodne novine« broj 33/01), članka 19. Statuta Grada Delnica (»Službene novine« broj 22/01), Gradsko vijeće Grada Delnica, na sjednici održanoj 16. rujna 2002. godine donijelo je

ODLUKU
o prihvatanju financijskog izvješća »Runolist« d.o.o.
Delnice za 2001.

Članak 1.

Prihvaća se financijsko izvješće »Runolist« d.o.o. Delnice za 2001. godinu.

Članak 2.

Ova Odluka stupa na snagu danom donošenja i objavit će se u »Službenim novinama« Primorsko-goranske županije.

Klasa: 021-05/02-02/10
Ur. broj: 2112-01-02-03
Delnice, 16. rujna 2002.

GRADSKO VIJEĆE GRADA DELNICA

Predsjednik
Milivoj Tomac, dipl. ing., v. r.

66.

Na temelju članka 35. Zakona o lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi (»Narodne novine« broj 33/01), članka 19. Statuta Grada Delnica (»Službene novine« broj 22/01), te članka 44. točke 5. Statuta Dječjeg vrtića, Gradsko vijeće Grada Delnica, na sjednici održanoj 16. rujna 2002. godine donijelo je

ODLUKU
o prihvatanju Izvješća o radu Dječjeg vrtića
»HLOJKICA« Delnice

Članak 1.

Prihvaća se Izvješća o radu Dječjeg vrtića »HLOJKICA« Delnice za pedagošku godinu 2001./2002.

Članak 2.

Ova Odluka stupa na snagu danom donošenja i objavit će se u »Službenim novinama« Primorsko-goranske županije.

Klasa: 601-02/02-01/05
Ur. broj: 2112-01-02-03
Delnice, 16. rujna 2002.

GRADSKO VIJEĆE GRADA DELNICA

Predsjednik
Milivoj Tomac, dipl. ing., v. r.

67.

Na temelju članka 48. Zakona o lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi (»Narodne novine« broj 33/01), članka 43. Statuta Grada Delnica (»Službene novine« broj 22/01) te članka 14. Odluke o stipendiranju učenika i studenata - pročišćeni tekst (»Službene novine« broj 18/02), Poглаvarstvo Grada Delnica, na sjednici održanoj 16. rujna 2002. godine, donijelo je

ODLUKU
o raspisivanju natječaja i visini učeničkih
i studentskih stipendija za šk. god. 2002./2003.

Članak 1.

Raspisuje se natječaj za dodjelu učeničkih i studentskih stipendija na području Grada Delnica za šk. god. 2002./2003.

Članak 2.

Visina mjesečnog iznosa stipendija iznosi za studente 500,00 kuna, te za učenike 300,00 kuna.

Stipendije se dodjeljuju za razdoblje od deset mjeseci u jednoj školskoj godini.

Članak 3.

Natječaj se objavljuje na oglasnoj ploči Grada Delnica, oglasnim pločama osnovnih i srednje škole, te mjesnih odbora na području Grada Delnica.

Članak 4.

Obavijest o raspisivanju natječaja, danu i mjestu njegova objavljivanja oglašava se u sredstvima javnog priopćavanja.

Članak 5.

Natječaj sadrži odlukom propisane uvjete za dobivanje stipendije.

Zamolba i potrebna dokumentacija predaje se u prostorijama Grada Delnica osobno ili putem pošte zaključno do:

- 15. listopada 2002. godine za učenike srednjih škola, i
- 31. listopada 2002. godine za studente.

Članak 6.

Molbe za dodjelu stipendija podnose se Komisiji za dodjelu stipendija koja će tijekom provedbe postupka obaviti u službenim prostorijama Grada Delnica na adresi A. Starčevića 4.

Članak 7.

Ova Odluka stupa na snagu danom donošenja i objavit će se u »Službenim novinama« Primorsko-goranske županije.

Klasa: 604-02/02-01/07
Ur. broj: 2112-01-02-01
Delnice, 16. rujna 2002.

GRADSKO POGLAVARSTVO
GRADA DELNICA

Gradonačelnik
Marijan Pleše,
dipl. ing. šum., v. r.

Na temelju članka 48. Zakona o lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi (»Narodne novine« broj 33/01), članka 43. Statuta Grada Delnica (»Službene novine« broj 22/01) te članka 13. Odluke o socijalnim stipendijama - pročišćeni tekst (»Službene novine« broj 18/02), Poглаvarstvo Grada Delnica na sjednici održanoj 16. rujna 2002. godine, donijelo je

ODLUKU
o raspisivanju natječaja i visini socijalnih stipendija
za šk. god. 2002/2003.

Članak 1.

Raspisuje se natječaj za dodjelu socijalnih stipendija na području Grada Delnica za šk. god. 2002/2003.

Članak 2.

Visina mjesečnog iznosa stipendija iznosi za studente 500,00 kuna te za učenike 300,00 kuna.

Stipendije se dodjeljuju za razdoblje od deset mjeseci u jednoj školskoj godini.

Članak 3.

Natječaj se objavljuje na oglasnoj ploči Grada Delnica, oglasnim pločama osnovnih i srednje škole, te mjesnih odbora na području Grada Delnica.

Članak 4.

Obavijest o raspisivanju natječaja, danu i mjestu njegova objavljivanja oglašava se u sredstvima javnog priopćavanja.

Članak 5.

Natječaj sadrži odlukom propisane uvjete za dobivanje stipendije.

Zamolba i potrebna dokumentacija predaje se u prostorijama Grada Delnica osobno ili putem pošte zaključno do:

- 15. listopada 2002. godine za učenike srednjih škola, i
- 31. listopada 2002. godine za studente.

Članak 6.

Molbe za dodjelu stipendija podnose se Komisiji za dodjelu stipendija koja će tijekom provedbe postupka obaviti u službenim prostorijama Grada Delnica na adresi A. Starčevića 4.

Članak 7.

Ova Odluka stupa na snagu danom donošenja i objavit će se u »Službenim novinama« Primorsko-goranske županije.

Klasa: 604-02/02-01/08
Ur. broj: 2112-01-02-01
Delnice, 16. rujna 2002.

GRADSKO POGLAVARSTVO
GRADA DELNICA

Gradonačelnik
Marijan Pleše,
dipl. ing. šum., v. r.

68.

69.

Na temelju članka 54. stavka 1. Zakona o ustanovama (»Narodne novine« broj 76/93, 29/97 i 47/99), članka 11. Odluke o osnivanju Javne ustanove Narodna knjižnica i čitaonica Delnice (»Službene novine« broj 4/99), članka 35. Zakona o lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi (»Narodne novine« broj 33/01) te članka 19. Statuta Grada Delnica (»Službene novine« broj 22/01), Gradsko vijeće Grada Delnica na sjednici održanoj 16. rujna 2002. godine donijelo je

ZAKLJUČAK

**o davanju prethodne suglasnosti na izmjene i dopune
Statuta Narodne knjižnice i čitaonice Delnice**

Članak 1.

Daje se prethodna suglasnost na Izmjene i dopune Statuta Narodne knjižnice i čitaonice Delnice.

Članak 2.

Ovaj Zaključak stupa na snagu danom objave u »Službenim novinama« Primorsko-goranske županije.

Klasa: 612-04/99-01/12

Ur. broj: 2112-01-02-04

Delnice, 16. rujna 2002.

GRADSKO VIJEĆE GRADA DELNICA

Predsjednik

Milivoj Tomac, dipl. ing., v. r.